

# Sahaptin, Paiute lessons

## Wánaq'it XNIT

1. Tun chi iwá?



2. Tun iwá?



3. Tun iwá?



4. Tun iwá?



5. Tun chi iwá?



6. Tun chi iwá?

## Náptkw'i Things to Take

Kapn  
Wapas  
Anpsh  
Kapu  
Takmaaf  
Lq'um  
Chátmxwsh  
Chuush  
Chuut  
Shapsh  
Atauwasitpamá timash  
Chuutatpamá awala alashík



digging stick  
root bag  
bigger root sack  
coat  
hat  
gloves  
scarf/handkerchief  
water  
soda  
lunch or snacks  
toilet paper  
canteen

### Conversational Phrases:

Tunmash wa imiinch'a?  
Wáshaash kapn.  
Míshmash wa táqmaaf?  
Iii. Washaash \_\_\_\_\_?  
Cháuash wa tun wápas.  
Míshmash wamshítáxna  
chuutatpamá?  
Cháuash wa lqum.  
Míshnam wamshítáxna?  
Ii, chimash wa.  
Chau.  
Míshna awa ushushúwani!  
Iii.  
Auna axnitasha?

What do you have?  
I have a kapn.  
Do you have a hat?  
Yes, I have \_\_\_\_\_?  
I don't have a wapás.  
Can I borrow a  
canteen?  
I don't have gloves.  
Can I borrow yours?  
Sure, here.  
No.  
Are you ready?  
Yes  
Let's go root digging!



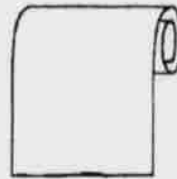
## Mtaafkw'i Digging Roots

awnpnk  
wnpatak  
náitsha, náitnk  
kapn  
wapas

get  
go get  
take out  
your kapn.  
your wapás.

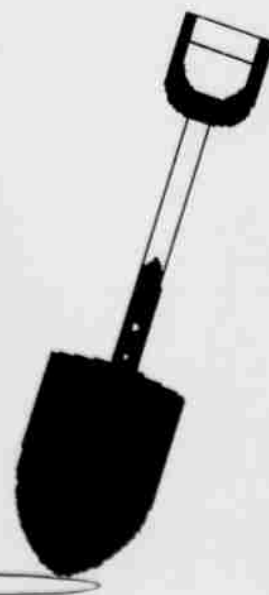
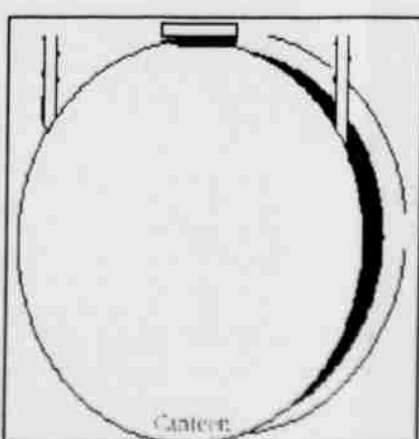


Winak niix xnit'ashyau.  
Go to a good digging spot  
Winak tq'anichashatyau.  
Go to Webster Flat.  
Amat'knk tichamna.  
Put your kapn in the ground.  
Axnik kapnki, xnitna.  
Dig roots with your kapn.  
Awáushuknk łaxna.  
Shake out the dirt.  
Ashapat'ktanam hahánna.  
Break the hahan off the root.  
Auxik hahana tichámyau.  
Throw the hahan on the ground.  
Auyáatak wápanyau xnitna.  
Put the roots in your bag.  
Ikkmik wápas.  
Fill up your bag.



## Digging Roots Pinapkw'i

Itáalxik anpshyau.  
Empty your bag into your anpsh.  
Ku anch'a axnitak.  
Go dig some more roots.  
Kaakum kuuk anpsh.  
Fill up your anpsh.  
Cháxuwíknk.  
Tie it down  
Twixnk anpsh.  
Lace it up \_\_\_\_\_ with string  
Waháashaashsha.  
Take a rest  
Wasitkumsáanisha.  
Take a lunch break  
Tkwatak shapsh.  
Eat your lunch  
Wachuusha chuush ku sutipap.  
Drink some water, and 7-up  
Tmnanaxt tukntukn.  
Tell some wild stories  
Ch'ish ch'isht.  
Tell some lies  
M'sa m'sa.  
Tell some funny jokes  
Au ancha axnitak.  
Go dig some more roots.  
Auna túxsha.  
Go home.  
Xnmsha.  
Dig a hole with a shovel.  
Xnmtnam tquni tichampa xnitai nichtash.  
You can dig a hole in the ground to put your roots in.  
Yaxainaknk.  
Cover your roots.



## Paiute Language Lesson A Father and Son Conversation

(A note from Valerie: Due to an error on my part, I did not copy the full version of last weeks Paiute Lesson. This weeks lesson includes the full typed version from last week. My apologies for any inconvenience.)

DAD: Come over here, my son. Ya'atoo kemow e dooa.

BOY: Dad, What are you making? Naa, hemma u matabewunu?

DAD: I am making a decoy for hunting. When I make several of these I will put them in the water by the nests so it will fool the other ducks to come close to me so I can shoot them. Nu mu nahoawidu pu'ma nakwesekunu manabewunu. Nu huo matapuese ka pa wi mu haneokoo ka mu nohabenu tsage'e o'no esoo u'mu susumunadu puhu edza'apatsowkwe, o'no nu edzaga mu kwateokoo It is very important to make these the right way. Pesa'apa u'nu nanenaka esoo toitame a nahanetabuanu

BOY: Why do we have to go hunting all the time? Ha'oneyoona ta'mme nonotse tuhoawigayakwe?

DAD: If we do not go hunting, we would all starve. I am glad that you are wanting to know about these things.

Ta'mme ka ki tuhoawigana, ta'mme tseatuikwe. Nu pesa sooname ka yoonekoo hekwitoo u tutubengu.

BOY: How do we know which animals are good for food? Ha'onekoo tamme oo sopedakwatoo hanootu u'mu yuhutsungadu matu pesa kamma?

DAD: The Creator has given us many different animals to eat. When I go hunting, I pray before the sun comes up. When I do this, the Creator tells the deer and ducks to let me kill them so that I will be able to feed my children.

Osoo te Naa ewow nana'atakasoo yuyutsungadu te hanekute. Nu ka tuhoawigayina, nu ka taba kisoo tseboo'e nu nanesootuhiyakwe, nu ka yoo maneyina osoo te Naa mu tuhuya no'ko puhu nuga pumme koikwunu witoo mu tukweyakwe. O'no nu e dooamu mesoo ma'ka  
Soon we will be gathering with the other men so we will hunt the antelope. We have to prepare for many days when we hunt the antelope.  
Pudusoo nemme mu susumanadu na'na no ewakoo, o'no nemme mu tu'na hoawikoo. Nemme ewow tabeba witoo namabetsayakwe ka mu tu'na hoawiyina.

First, we have to build a corral. Some of the corrals are made out of rocks, we use these each year. Sometimes, we have to make the corral out of sagebrush when there are no rocks to use. Kobena nemme kooduadoose, u'mu koodua matu tu'pe ma nanamatabu'e, nemme no'no to'mo umuwikoo haneyakwe, susumukwi nemme sawakooduadooyakwe, ka tu'pe kadoo'ookoo. After the corral is finished, the medicine men will pray for the corral, this is so the antelope will not be afraid to come into the corral. The medicine men sing their songs of power all night and in the early morning, we are ready to start the hunt. Ka koodua namamakwuse, u'mu poopohagayoo na'na ka koodua nanesootuhikukwu, esoo o'no mu tu'nu ka kooduawi pu tsoonoakwunu ma ki tu'eakwe, U'mu poopohagayoo, togawanoo pu pooha hoobea nekwugonokoo. Many men will join us and when the hunt is finished we will divide the meat so that each family will have enough food to last a long time. Ewayoo na'na nemme no kema'akwe o'no ka tu natuhoawinu namamakwuose. Ne'mme ka medu na'na'amoose, o'no u'mu ne nanumu mu'nawetoo toikwe nadukadugakoo.

Paiute Language Class  
Thursday Evenings

@  
4:30-6:00 pm

It's not too late to join us.  
Everyone welcome